

# Rückblicke



Francesc Pantebre Arqués

in

Andorra-Intern 2000

## Copyrightinweise

© 2000 CEDI Kontaktstelle, Sant Julià de Lòria.

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieser Dokumentation darf vervielfältigt werden, weder seine Zusammenstellung in Datenverarbeitungsanlagen, noch seine Übertragung in irgendeiner Form oder durch irgendwelche Mittel, seien es elektronische, mechanische, durch Fotokopie, Aufnahme oder sonstige, ohne die vorherige schriftliche Erlaubnis der Inhaber des Copyrights.

Die Urheberrechte unserer Künstler sind durch Copyrightverträge und internationales Recht weltweit geschützt. Jegliche Verwendung oder Weiterverarbeitung der Abbildungen aus diesem Katalog ist untersagt.

© 2000 CEDI Kontaktstelle, Sant Julià de Lòria.

All rights reserved. No part of this documentation may be reproduced, stored in retrieval systems, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the owners of the Copyright.

The copyright of our artists is protected world-wide by copyright contracts in accordance with international law. Any use or processing of depictions from this catalog is prohibited.

Dieser Katalog erscheint anlässlich der Ausstellung Rückblicke innerhalb des Informationsprojekts [Andorra-Intern](#)

## **Impressum**

Herausgeber:

Auskunfts- und Beratungsstelle des  
Europaverbandes der Selbständigen in Andorra,  
Sant Julià de Lòria

Bilddigitalisierung und Nachbearbeitung:  
KAMBO SmartArt, New York

Text:

J. Pantebre, Escaldes und H. Boldt, Sant Julià de Lòria

## Inhaltsübersicht

Copyrightinweise	I
Impressum	II
Inhaltsübersicht	III
Einleitung	1
Ausstellung	
— Zolldienststelle, 1944	3
— Andorra la Vella, 1944	5
— Fest in Escaldes, 1944	7
— Wareneinfuhr, 1948	9
— La Massana, 1948	11
— Besuch des Delegat Permanent, 1948	13
— Escaldes, 1949	16
— Canillo, 1949	18
— Hotel Pont in Andorra la Vella, 1951	20
— Besuch des Bischofs, 1952	22
— Consell General, 1952	24
— Engordany und Andorra la Vella, 1954	26
Kontaktanschriften	28
Reproduktion zur professionellen Bildnutzung	29

## Einleitung

Francesc Pantebre wurde 1906 im katalanischen Roda de Ter geboren. Seine Eltern und Großeltern waren in Katalonien ansässige Andorraner. Im Juli 1944 siedelte er nach Andorra über und richtete hier eine Fotogalerie und ein eigenes Labor ein. Bereits 1933 hatte er mit dem Aufbau eines Bildarchivs begonnen. 1945 erteilte ihm die Gemeinde Andorra la Vella die Genehmigung zur Errichtung eines Hauses genannt Arenals del Tora, heute Av. Carlemany, 84 in Escaldes.

Die hier vorgestellten Aufnahmen entstanden zwischen 1944 und 1954. Die ausgewählten Arbeiten zeigen Ausschnitte von Orten, Landschaften und Ereignissen im Fürstentum Andorra.

Der Fotograf arbeitete bei den hier gezeigten Aufnahmen mit verschiedenen Kameras. Die meisten Aufnahmen entstanden mit der in Braunschweig hergestellten Heidoscop No. 15754, welche das Objektiv Tessar 1:4,5 der Carl Zeiss aus Jena mit der Nr. 994964 trägt. Das Foto Nr. 1160 entstand mit der in Paris von Hermagis Opt. SGD G gefertigten Aplanastigmat 1:7 f=210 m/m No. 32.022.

Zur Erstellung von Abzügen verwendete Francesc Pantebre das in Frankreich von Mathys Agrandisseur Breveté gebaute Belichtungsgerät mit einer Optik aus dem Hause H. Roussel Paris 1:4,5 f=105 Nr. 235721.

1999 verstarb F. Pantebre im Alter von 93 Jahren und hinterließ ein gut organisiertes Archiv mit über 3.000 Aufnahmen, von welchen wir hier eine kleine Auswahl vorstellen.

Geplant ist die Durchführung einer Individualausstellung, welche mehr Arbeiten des Fotografen Francesc Pantebre Anfang September bis Ende Oktober im regierungseigenen Ausstellungssaal zeigen wird.

Sala d'Exposicions del Govern, Carrer Bonaventura Riberaigua, Andorra la Vella, Principat d'Andorra, während der Monate September und Oktober 2000.

Danach wird das umfangreiche Bildmaterial ab Anfang 2001 im Arxiu Historic Nacional d'Andorra der Öffentlichkeit für die historische Forschung zugänglich sein. Die Konsultierung des Nachlasses Pantebres bedarf der vorherigen Autorisation durch die Familie Pantebre in Escaldes.



### **Titel: Zolldienststelle, 1944**

Zolldienststelle an der französisch-andorranischen Grenze vor Pas de la Casa mit der nationalsozialistischen Hakenkreuz-Flagge vor dem Gebäude am 16.01.1944.

Original Werk

Titel: "Frontera franco-andorrana"

Technik: Foto (stereoskopisch)

Maße des Negativs: 6 x 13 cm

Entstehungsort: Pas de la Casa

Aufnahmejahr: 1944

Archiv-Nr. des Autors: 165

Standort: Familienbesitz / Escaldes

Bibliographie

Reproduktion des Fotos in: Francesc Pantebre i Arqués en homenatge, in: 250 Anys del Manual Digest, Andorra la Vella: Societat Andorrana de Ciències 2000 (Recull de Conferències, 1998) S. 112

### **Títol: Frontera franco-andorrana**

Lloc de la guàrdia fronterera del Pas de la Casa amb la banda de la creu gammada dels alemanys el 16.01.1944.

### **Title: French-Andorran frontier**

16.01.1944 - Customs house at the French-Andorran frontier outside Pas de La Casa with the national socialist swastika flag in front of the building.





**Titel: Andorra la Vella, 1944**

Die Aufnahme entstand am 18.01.1944. Sie wurde vom am Nordhang des Tals gelegenen Bewässerungskanal aus aufgenommen und zeigt eine Teilansicht von Andorra la Vella.

Original Werk

Titel: "Vista parcial d'Andorra la Vella"

Technik: Foto (stereoskopisch)

Maße des Negativs: 6 x 13 cm

Entstehungsort: Andorra la Vella

Aufnahmejahr: 1944

Archiv-Nr. des Autors: 175

Standort: Familienbesitz / Escaldes

Anmerkungen

Negativ: Adox Super-Ulvi orthochromatische Spezial-Portraitplatte 28°

Sch. von Dr. Schleussner Fotowerke GmbH / Frankfurt (Blende 6,5 ,

Verschlußzeit 1/100 s)

**Títol: Vista parcial d'Andorra la Vella**

18.01.1944 - Vista parcial d'Andorra la Vella, fotografiada des del reg d'obac.

**Title: Partial view of Andorra la Vella**

18.01.1944 - Partial view of Andorra la Vella, photographed from the irrigation canal at the northern slope.



**Titel: Fest in Escaldes, 1944**

Die Aufnahme zeigt den traditionellen Volkstanz Sardanes anlässlich des drei Tage andauernden Hauptvolksfestes in Escaldes am 27.07.1944.

Original Werk

Titel: "Sardanes de festa major a la plaça d'Escaldes"

Technik: Foto (stereoskopisch)

Maße des Negativs: 6 x 13 cm

Entstehungsort: Escaldes

Aufnahmejahr: 1944

Archiv-Nr. des Autors: 253

Standort: Familienbesitz / Escaldes

Anmerkungen

Negativ: Adox Super-Ulvi orthochromatische Spezial-Portraitplatte 28°

Sch. von Dr. Schleussner Fotowerke GmbH / Frankfurt

**Títol: Festa major a Escaldes**

27.07.1944 - Sardanes de festa major a la plaça d'Escaldes.

**Title: Public festival in Escaldes**

27.07.1944 - Traditional folk dance 'Sardanes' during the main public festival in Escaldes.



**Titel: Wareneinfuhr, 1948**

Die Aufnahme entstand am 14.02.1948 und zeigt den Transport von Waren aus Frankreich nach Andorra, die im Winter zu Fuss über den Bergpass getragen wurden.

Original Werk

Titel: "Importació de mercaderies a l'hivern"

Technik: Foto (stereoskopisch)

Maße des Negativs: 6 x 13 cm

Entstehungsort: Pas de la Casa

Aufnahmejahr: 1948

Archiv-Nr. des Autors: 540

Standort: Familienbesitz / Escaldes

Bibliographie

Reproduktion des Fotos als Ansichtskarte: Pantebre, F: Importació de mercaderies, Barcelona: Selbstverlag 1948 (Postal No. 8) Foto s/w, Format 10 x 15 cm, 200 Exemplare

2. Aufl. Annecy: Selbstverlag 1948 (Postal No. 8) Foto Tiefdruck, Format 9,5 x 15 cm, 1000 Exemplare.

Anmerkungen

Negativ: Adox Super-Ulvi orthochromatische Spezial-Portraitplatte 28°  
Sch. von Dr. Schleussner Fotowerke GmbH / Frankfurt

**Títol: Importació de mercaderies, 1948**

14.02.1948 - Importació de mercaderies a l'hivern.

**Title: Import of merchandise, 1948**

14.02.1948 - Import of merchandise during the winter.



**Titel: La Massana, 1948**

Ansicht von La Massana mit hohen Bäumen im Vordergrund  
am 04.06.1948.

Original Werk

Titel: "La Massana amb arbres alts a primer terme"

Technik: Foto

Maße des Negativs: 6 x 13 cm

Entstehungsort: La Massana

Aufnahmejahr: 1948

Archiv-Nr. des Autors: 637

Standort: Familienbesitz / Escaldes

Bibliographie

Reproduktion des Fotos als Ansichtskarte: Pantebre, F: La Massana, Barcelona: Selbstverlag 1948 (Postal No. 15) Tiefdruck, Format 9,5 x 15 cm, 1000 Exemplare

Pantebre, F.: Vista general de la Massana, in: Record de les Valls d'Andorra, Andorra la Vella: Selbstverlag 1948 (Bloc No. 1, 637) S. 10, Leporelloheft, Format 65 x 95 mm

Anmerkungen

Negativ: Super-Panchro Panchromatique von Lumière / Paris und Lyon

### **Títol: La Massana, 1948**

04.06.1948 - La Massana amb arbres alts a primer terme.

### **Title: La Massana, 1948**

04.06.1948 - View of La Massana with high trees in the foreground.





### **Titel: Delegat Permanent, 1948**

Am 22.10.1948 besuchte der damalige Permanente Delegierte des französischen Kofürsten, der Präfekt der Östlichen Pyrenäen M. Pierre Dumont Andorra. Das Foto wurde am Eingang zum Hof der Casa de la Vall aufgenommen.

Original Werk

Titel: "Visita del delegat permanent del copríncep francès, el prefecte dels Pirineus Orientals M. Pierre Dumont acompanyat pel síndic Sr. Cairat"

Technik: Foto

Maße des Negativs: 6 x 13 cm

Entstehungsort: Andorra la Vella

Aufnahmejahr: 1948

Archiv-Nr. des Autors: 871

Standort: Familienbesitz / Escaldes

Bibliographie

Reproduktion des Fotos in: Francesc Pantebre i Arqués en homenatge, in: 250 Anys del Manual Digest, Andorra la Vella: Societat Andorrana de Ciències 2000 (Recull de Conferències, 1998) S. 171

Anmerkungen

Negativ: Lumichome (orthochromatisch) von Lumière / Paris und Lyon

**Títol: Visita del delegat permanent, 1948**

Visita a la Casa de la Vall del delegat permanent del copríncep francès, el prefecte dels Pirineus Orientals, M. Pierre Dumont, el 22.10.1948. A la seva dreta, el veguer episcopal, Jaume Sansa, i a la seva esquerra, el síndic general, Francesc Cairat. La foto va ser feta a l'entrada del patí de la Casa de la Vall.

**Title: Visit of the permanent Delegate, 1948**

On 22.10.1948 the Permanent Delegate of the French Co-Prince, the Prefect of the Eastern Pyrenees M. Pierre Dumont visited Andorra. The photo was taken on the entrance to the courtyard of the Casa de la Vall. Mr Dumont was escorted by the episcopal landvogt Jaume Sansa (on the left of the photo) and by the president of the general council Francesc Cairat (on the right of the photo).



**Titel: Escaldes, 1949**

Das Foto zeigt das Zentrum von Escaldes am 05.06.1949.

Original Werk

Titel: "Vista del centre d'Escaldes"

Technik: Foto (stereoskopisch)

Maße des Negativs: 6 x 13 cm

Entstehungsort: Escaldes

Aufnahmejahr: 1949

Signatur: ohne

Archiv-Nr. des Autors: 1160

Standort: Familienbesitz / Escaldes

Bibliographie

Reproduktion des Fotos als Ansichtskarte: Pantebre, F.: Centre d'Escaldes, Andorra la Vella: Selbstverlag 1949 (Postal No. 21) Foto s/w, Format 10 x 15 cm, 20 Exemplare

Anmerkungen

Negativ: Guilleminot Panchro 66, Erhaltungszustand: stark zerkratzt.

**Títol: Vista del centre d'Escaldes, 1949**

05.06.1949 - Vista del centre d'Escaldes.

**Title: View of the center of Escaldes, 1949**

The photo shows the center of Escaldes on 05.06.1949.



**Titel: Canillo, 1949**

Blick über Canillo, aufgenommen vom Camí de Riba Escorxada am 27.09.1949.

Original Werk

Titel: "Vista general de Canillo"

Technik: Foto (stereoskopisch)

Maße des Negativs: 6 x 13 cm

Entstehungsort: Canillo

Aufnahmejahr: 1949

Archiv-Nr. des Autors: 1313

Standort: Familienbesitz / Escaldes

Bibliographie

Reproduktion des Fotos als Ansichtskarte: Pantebre, F.: Canillo, Barcelona: Selbstverlag 1949 (Postal No. 32) Tiefdruck, Format 10 x 15 cm, 1000 Exemplare

Anmerkungen

Negativ: Super-Panchro (panchromatisch) von Lumière / Paris und Lyon

### **Títol: Vista general de Canillo**

Vista general de Canillo. La foto va ser feta des del camí de Riba Escorxada el dia 27.09.1949.

### **Title: Canillo, 1949**

General view of Canillo. The photo was taken from the path Riba Escorxada on 27.09.1949.



**Titel: Hotel Pont in Andorra la Vella, 1951**

Am 19.05.1951 wurde dieses Foto mit dem Hotel Pont in Andorra la Vella in der Bildmitte aufgenommen. Heute befindet sich dort der neuralgische Verkehrsknotenpunkt, der nach dem Gebäude La Rotonda benannt ist, mit dessen Bau gegenüber erst drei Jahre später, 1954 begonnen wurde.



Original Werk

Titel: "Hotel del Pont a Andorra la Vella"

Technik: Foto

Maße des Negativs: 10 x 15 cm

Entstehungsort: Andorra la Vella

Aufnahmejahr: 1951

Archiv-Nr. des Autors: 1896

Standort: Familienbesitz / Escaldes

Bibliographie

Reproduktion des Fotos als Ansichtskarte: Pantebre, F.: Hotel Pont, An-necy: Selbstverlag 1951 (Postal No. 36) Foto auf Bromsilberpapier, For-mat 9,5 x 15 cm, 1000 Exemplare

Anmerkungen

Negativ: Gevapan von Gevaert / Belgien.

Das Glas der Trägerplatte des Negativs ist beschädigt.

Das Foto wurde mit der in Paris von Hermagis Opt. SGDG hergestellten Kamera Aplanastigmat 1:7 f=210 m/m No. 32.022 aufgenommen.

**Títol: Hotel del Pont a Andorra la Vella, 1951**

19.05.1951 - Hotel del Pont a Andorra la Vella.

**Title: Hotel Pont in Andorra la Vella, 1951**

19.05.1951 - Hotel Pont in Andorra la Vella.



**Titel: Besuch des Bischofs, 1952**

Die Aufnahme zeigt den bischöflichen Kofürsten Ramon Iglesias i Navarri anlässlich eines Besuches zu einer religiösen Zeremonie in Andorra la Vella in seiner Funktion als Bischof im Jahr 1952.

Original Werk

Titel: "Visita del copríncep episcopal el bisbe Monsenyor Ramon Iglesias i Navarri"

Technik: Foto

Maße des Negativs: 6 x 13 cm

Entstehungsort: Andorra la Vella

Aufnahmejahr: 1952

Archiv-Nr. des Autors: 2173

Standort: Familienbesitz / Escaldes

Anmerkungen

Negativ: Super-Panchro (panchromatisch) von Lumière / Paris und Lyon

### **Títol: Visita del bisbe, 1952**

1952 - Visita del copríncep episcopal el bisbe Monsenyor Ramon Iglesias i Navarri a Andorra la Vella.

### **Title: Visit of the bishop, 1952**

1952 - Visit of the episcopal Co-Prince the bishop Monsenyor Ramon Iglesias i Navarri in Andorra la Vella.



**Titel: Consell General, 1952**

Am 16.07.1952 empfing der Consell General (Generalrat) mit den Ratspräsidenten den Permanenten Delegierten des französischen Kofürsten, den Präfekt der Östlichen Pyrenäen M. Maurice Justin. Das Foto zeigt diese auf der Treppe vor der Casa de la Vall.

Original Werk

Titel: "Visita del delegat permanent del copríncep francès, el prefecte dels Pirineus Orientals, M. Maurice Justin acompanyat pel Consell General i els síndics"

Technik: Foto (stereoskopisch)

Maße des Negativs: 6 x 13 cm

Entstehungsort: Andorra la Vella

Aufnahmejahr: 1952

Archiv-Nr. des Autors: 2204

Standort: Familienbesitz / Escaldes

Anmerkungen

Negativ: Lumichrome (orthochromatisch) von Lumière / Paris und Lyon

### **Títol: Consell General, 1952**

16.07.1952 - Visita del delegat permanent del copríncep francès, el prefecte dels Pirineus Orientals, M. Maurice Justin acompanyat pel Consell General i els síndics.

### **Title: General Council, 1952**

16.07.1952 - Visit of the Permanent Delegate of the French Co-Prince, the Prefect of the Eastern Pyrenees M. Maurice Justin, escorted by the General Council and the presidents of the council on the steps in front of the Casa de la Vall.



**Titel: Engordany und Andorra la Vella, 1954**

Dieses Foto von Engordany und Andorra la Vella wurde vom Weg genannt Coll de Jou am 20.11.1954 aufgenommen.

Original Werk

Titel: "Engordany i Andorra la Vella"

Technik: Foto (stereoskopisch)

Maße des Negativs: 6 x 13 cm

Entstehungsort: Escaldes

Aufnahmejahr: 1954

Archiv-Nr. des Autors: 2969

Standort: Familienbesitz / Escaldes

Bibliographie

Reproduktion des Fotos als Ansichtskarte:

- Pantebre, F.: Escaldes i Andorra la Vella, Andorra la Vella: Selbstverlag 1954 (Postal No. 64) Foto s/w, Format 9,5 x 15 cm, 20 Exemplare

- Pantebre, F.: Escaldes i Andorra la Vella, 2. Aufl. Annecy: Selbstverlag 1954 (Postal no. 64) Foto auf Bromsilberpapier, Format 9,5 x 15 cm, 1000 Exemplare

Anmerkungen

Negativ: Lumichrome von Lumière / Paris und Lyon

**Títol: Engordany i Andorra, 1954**

Vista sobre Engordany i Andorra la Vella des del Camí de Coll de Jou, el 20.11.1954.

**Title: Engordany i Andorra, 1954**

This photo of Engordany and Andorra la Vella was taken from the path called Coll de Jou on 20.11.1954.

## **Kontaktanschriften**

Jordi Pantebre  
Av. Carlemany 84  
AND-00000 Escaldes  
Principat d'Andorra  
Europa

Tel.: + 376 - 865963

Auskunfts- und Beratungsstelle des  
Europaverbandes der Selbständigen  
Xalet Àguila - Auvinyà  
AND-00000 Sant Julià de Lòria  
Europa

Tel.: + 376 - 842 007

Fax: + 376 - 842 937

E-Mail: [delegat.cedi@andorra-intern.com](mailto:delegat.cedi@andorra-intern.com)

URL: <http://www.mhz.ad/delegat>



## **Reproduktion zur professionellen Bildnutzung**

Die hier gezeigten Bilder liegen in Druckqualität zum Download oder auf CD-ROM bereit. Disponibel sind Feindateien im Format PSD oder TIFF mit einer Größe von unkomprimiert rund 20 MB, als Graustufenbild mit einer Auflösung von 600 dpi, ca. 5.500 x 3.900 Pixel. Für weitere Informationen und Bestellungen setzen Sie sich bitte mit KAMBO SmartArt in Verbindung.



Made possible by  
Delegat a Andorra de la  
Confédération Européenne des Indépendants